

bit.ly/xosemiami3

@PalabraMayor

fb.com/PalabrasMayores

**PALABRAS
MAYORES**

Introducción a la redacción y traducción para SEO, internet blogs y redes sociales

Spring into Action, ATA Spanish Language Division
Miami, 16-18 de marzo del 2018

@xosecastro

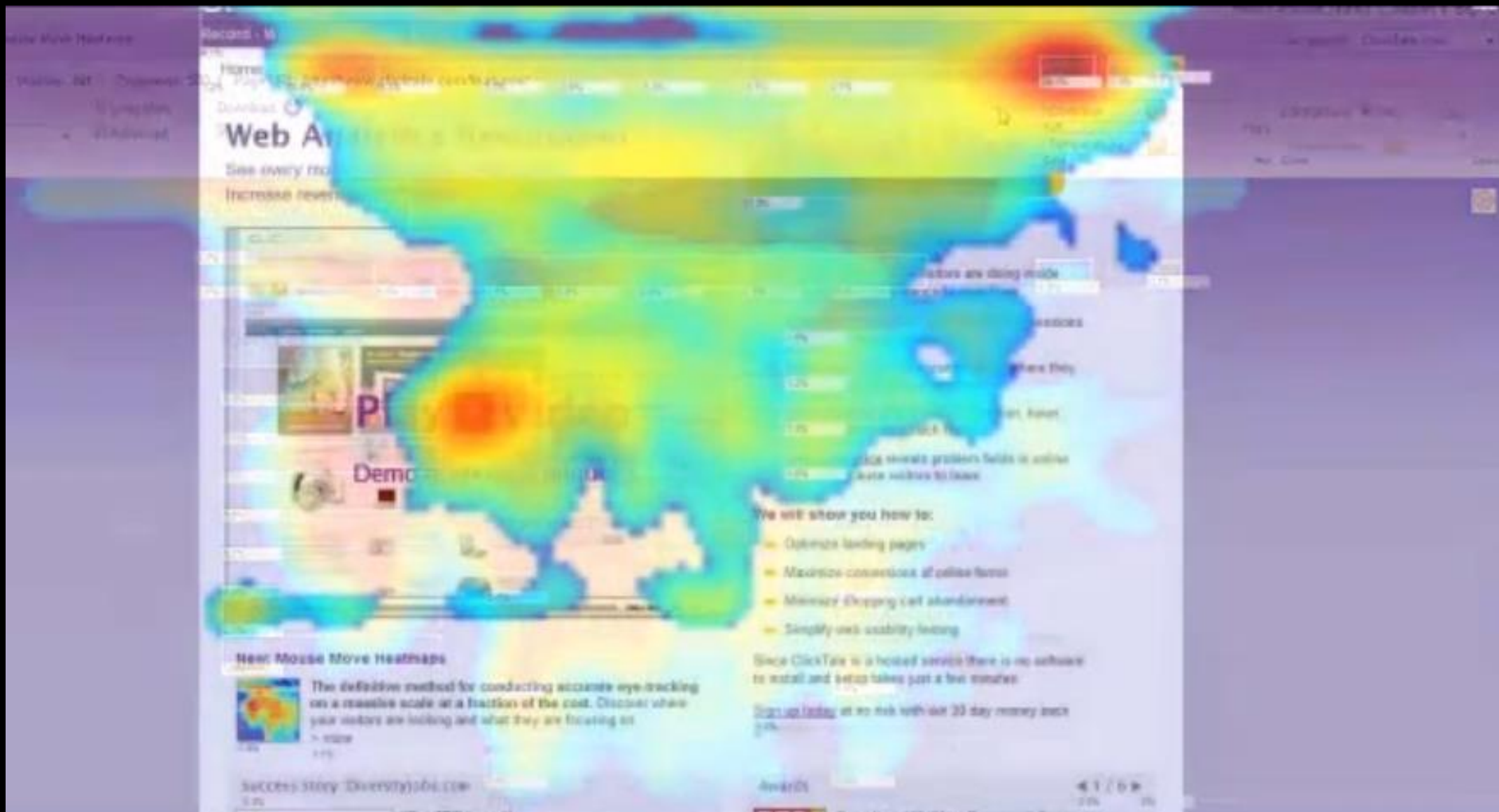
No somos lectores sino escáneres

Jakob Nielsen



Así «miramos» una portada web

[ClickTale 'Heatmap'](#)
[EyeTracking Analysis Tool](#)



«En una visita promedio, los visitantes leen la mitad de la información en artículos con **111** palabras o menos.»

—Jakob Nielsen

«Limitar los mensajes, en la medida de lo posible, al tamaño de una pantalla (100–150 pals.).»

—Guillermo Franco (*Cómo escribir para la web*)

«Segmentos de información que no contengan más de 100 palabras.»

—Crawford Kilian (*Writing for the Web*)

Jakob Nielsen: «No escribir más del 50 % del texto que se emplearía para decir lo mismo en una publicación impresa».

A una media de 200 pals/min, se tardan 3 min en leer un artículo de ± 600 palabras.

¿Importancia? No, «relevancia»

Relevancia para Google: entrada/salida

Directrices de Google para webmasters

El cuarteto ganador:

palabras clave con SEOntido común

imagen/enlace

text appeal

concisión

Dónde hacer SEO

Google+

Twitter

Facebook (*fanpage*)

web, blog

LinkedIn

about.me

YouTube

Instagram

Flickr

Pinterest

Y en el correo...

correo electrónico

- Sin la formalidad de una carta, pero con los mismos pilares de saludo + fórmulas de cortesía + desarrollo + despedida con firma.
- ¿Queremos respuestas?: una pantalla.
- Sin preguntas abiertas.
- Numeración para facilitar/incitar respuesta.
- Uso de HTML, negrita.
- *Lettera scripta manent.*
- Parresia, ironía, doble sentido...
- Ingeniería lingüística: el sándwich.

distribución de párrafos

Sintagmas con palabras clave relevantes en negrita. Párrafos breves de 40-50 pals. Párrafos breves de 40-50 pals. Párrafos breves de 40-50 pals. Párrafos breves de 40-50 pals. Párrafos breves de 40-50 pals. Párrafos breves de 40-50 pals.

Párrafos breves de 40-50 pals. Párrafos breves de 40-50 pals. Párrafos breves de 40-50 pals. Párrafos breves de 40-50 pals.

Sintagmas con palabras clave relevantes en negrita. Párrafos breves de 40-50 pals. Párrafos breves de 40-50 pals. Párrafos breves de 40-50 pals.

Párrafos breves de 40-50 pals. Párrafos breves de 40-50 pals. Párrafos breves de 40-50 pals. Párrafos breves de 40-50 pals. Párrafos breves de 40-50 pals. **Sintagmas con palabras clave relevantes en negrita.**

párrafos y extensiones

Empieza párrafos con atribuciones personales. **Ejercicio:**

La fusión del Real Madrid con el Barça no contó con la aprobación del presidente de la Liga Española, Paco Locado.

La Real Academia Española nombra como directora a Kim Kardashian, y a Kanye West como jefe de prensa. «Son dos grandes divulgadores y será un honor pasarles el testigo», manifestó Blecua.

Evitar frases parentéticas.

párrafos y extensiones

Daniel Samper:

«La frase corta alarga la vida laboral del redactor». Difícil seguir una frase de 30 palabras; casi imposible mantener la claridad con 50; las de 70 o más no son frases, son emboscadas».

Es recomendable alternar longitud: 20-30 máx.

párrafos y extensiones

Usar verbos directos (*comprar, usar/emplear, hacer...*) en lugar de perífrasis más vacías de significado, como *hacer una adquisición, recurrir a, realizar...*

En artículos necesariamente extensos, incluir ladillos o fotos con pies atractivos.

párrafos y extensiones

Estructurar un texto extenso con intertítulos en negrita que indiquen secciones o bloques temáticos.

Introducir apartados con rayas para llamar la atención sobre partes interesantes (siete puntos ± 2). No numerarlos a no ser que importe el orden o haya una jerarquía. Si no, el lector se crea expectativas.

redacción y estilo

Evitar circunloquios.

«Han procedido a considerar la implementación del programa de bonos en toda la empresa».

Efectuó una petición, realizó una demanda, procedió a arrancar, en el día de ayer, hacer uso, tomar una decisión, hacer una encuesta...

Ordena, redacta y poda. No des vueltas.

Facebook o Google+

Vanity URL para perfiles y fanpages.

SEO en todos los campos de datos.

Corta en 400 caracteres (\pm 60 palabras).

Twitter

SEO en nombre y bio, nombre-archivo-avatar.jpg

Acortadores con 301.

Análisis: Tweriod, Audiense, Klout

web o blog

Dirección web:

Sin preposiciones, pronombres ni conjunciones.

6-8 palabras máximo. Con guión.

Estructura de directorios intuitiva:

pagina.com/traduccion/programas/memorias-traduccion-gratis.html

web o blog

Etiquetas y categorías.

SEO en títulos H1

Anchor. «Presionar aquí para ver el glosario».

Títulos (alt=) y pies de foto. 52 kB, 468 × 400

consejos de redacción

Narra algo: lo relevante primero.

Engancha, incita, despierta curiosidad, tensión.

Duda, pregunta o pide consejo.

Céntrate en lo positivo, no vendas y dialoga.

consejos de redacción

«Nombres propios, sustantivos en plural y verbos en tercera personal del singular recaban mayor atención de los seguidores que retuitean.»

Al contrario: adverbios, sustantivos en singular y no numerales, verbos conjugados en pasado.

(Dan Zarrella)

consejos de redacción

La pirámide invertida

1. Título de unas seis palabras (URL con guiones, no subrayas).
2. Entradilla o lead
(Las 5 W: Who, what, where, when, why... y how)
3. Desarrollo: de mayor a menor importancia en ±cuatro párrafos.
4. Siempre pon un broche, cierra tu relato.

consejos de redacción

Signos: dos puntos, punto y exclamación.

Punto y coma casi olvidado.

Los tuits con enlaces multiplican hasta por 3 la posibilidad de ser retuiteados.

Historias memorables: hechos olvidables.

Voz activa, evitar perífrasis.

Inclusión de imágenes.

Citar fuentes.

Negritas (1/párr.), # en Twitter

La gente busca resolver dudas, no literatura.

Ejemplo

«La junta directiva de SPL Crados efectúa una petición al Ministerio de Industria para que imponga medidas más duras contra la piratería de sus productos.»

Crados pide firmeza contra el pirateo

Crados presiona a los piratas 0_o

Los piratas se están comiendo el queso de Crados

¿Crados, acosado por los piratas?

Crados 0, Piratas 1. #FAIL 😊

consejos de redacción

Adjetivos redundantes, que no califiquen:

merecido descanso

Adverbios: *rápidamente, efectivamente...*

Solecismos: *es por eso que...*

Acumulación de monosílabos: *y sí, es que de lo que tú das...*

Archisílabos y sesquipedalismos: *potencializar, educacional, multidisciplinario...*

Consejos para tuits o titulares

una cita

un testimonio

un dato bien dado

una serie de claves o consejos

una pregunta retórica

una anécdota

una novedad

una palabra curiosa

Recapitulación final

análisis

palabras clave

concisión

citar, enlazar

imágenes

negritas y #

dialogar

bit.ly/xosemiami3

@PalabraMayor

fb.com/PalabrasMayores

**PALABRAS
MAYORES**

¡MUCHAS GRACIAS!

Spring into Action, ATA Spanish Language Division
Miami, 16-18 de marzo del 2018

@xosecastro